Assumption University
Theodore Maria School of Arts
Department of Business Chinese
Course Outline 2/2026

Course Title : CN4471 Translation II: Thai-Chinese
Credit : 3
Sections : 401
Status : Major Requirement
Prerequisite : CN 3470 Translation I: Chinese –Thai
Lecturer : A. Huixin Bi (Office SR319)

Course Description : Methods and techniques of translation from Thai to Chinese and practice of translation of sentences, paragraphs, articles and texts.

Course Objectives : This course aims to enable students to:

1. acquire the methods and techniques of translation from Thai to Chinese.
2. develop skills in analyzing Chinese sentence patterns and using correct words, idioms, and structures, and to convey the accurate meanings of the original Thai documents.
3. interpret the accurate meanings of the original Thai documents into Chinese.

Course Learning Outcomes: After completing this course, students will be able to:

1. improve translation skills.
2. enhance analytical and critical skills and ability to apply the techniques of translation.
3. apply Chinese vocabularies, sentence pattern, expressions and idioms learn to convey the correct meaning in Chinese.

Textbook: Selection form some Thai language learning materials, short stories, newspapers, and other articles.

Teaching-Learning Activities:

1. Lecture
2. Group discussion
3. Assignments
4. Presentation

Course Requirement : 80% Attendance (Maximum absence=6 times)

Mark Allocation :

Mid-term Examination	25%
Final Examination	35%
Quizzes (2 times)	20%
Assignments	10%
Class Participation	10%
Total	100%

Evaluation:

A	:	85 – 100 %	C+	:	67 – 69 %
A-	:	82 – 84 %	C	:	60 – 66 %
B+	:	79 – 81 %	C-	:	57 – 59 %
B	:	73 – 78 %	D	:	50– 56 %
B-	:	70 – 72 %	F	:	0 – 49 %

Study Plan and Schedule: (2/2026)

Week	Study Lesson
1	• Distribution of Course Outline and Explanation of Vision and Mission,

	• Chapter I : Contrast between Thai and Chinese language 1(lexical meaning) • Chapter I: Contrast between Thai and Chinese language 2 (Time sequence and logical relation in the complex sentences)
2	• Chapter II: Methods and Techniques of Translation Thai-Chinese 1 (phrasing) • Chapter II: Methods and Techniques of Translation Thai-Chinese 2 (clauses and syntax)
3	• Chapter II: Methods and Techniques of Translation Thai-Chinese 3 (translation of attributive clause) • Chapter II: Methods and Techniques of Translation Thai-Chinese 4 (translation of “ที่” “ซึ่ง” “อัน”)
4	• Chapter II: Methods and Techniques of Translation Thai-Chinese 5 (translation of adverbial clause) • Chapter II: Methods and Techniques of Translation Thai-Chinese 6 (translation of long sentences)
5	• Chapter III: person’s name and place names translation and principle
6	• Chapter IV(1): Translation of Idioms and Idiom • **QUIZ I：Friday 18/12/2027**
7	• Chapter V(1): Translation of Generalized Phrase Structure Grammar • Chapter V(2): Translation of Frequently-used Conjunction
8	• Chapter V(3): Translation of Frequently-used Function words • General Review
Mid-term Examination: 05/01/2027 (09:00 - 11:00)	
9	• Chapter VI Translation of Passages (1): Methods and Techniques of Narrative Writing Translation I
10	• Chapter VI Translation of Passages (1): Methods and Techniques of Narrative Writing Translation II
11	• Chapter VI Translation of Passages (2):Methods and Techniques of Argumentative Writing
12	• Chapter VI Translation of Passages (3): Methods and Techniques of Expository Writing Translation • **QUIZ II: Friday 12/02/2027**
13	• Chapter VI Translation of Passages (4): Methods and Techniques of Literary passage Translation
14	• Chapter VI Translation of Passages (5) Methods and Techniques of Newspapers Translation
15	• General Review
Final Examination: 03/03/2027 (13:00 - 16:00)	

February 19, 2027: last day to withdraw with “W” (withdrawing after this date will be given “WF”)

The students will not be admitted to the quizzes, mid-term exam, and final exam later than 10 minutes after quizzes and exam start.

The proper uniform is required for class attendance.

Au VISION 2000

Assumption University of Thailand envisions itself as:

- an international community of scholars,
- enlivened by Christian inspiration,
- engaged in the pursuit of Truth and Knowledge,
- serving human society, especially through the creative use of interdisciplinary approaches and cyber technology.

ENVISIONING Au GRADUATES

Assumption University of Thailand envisions its graduates as:

- healthy and open-minded persons, characterized by personal integrity, an independent mind, and positive thinking,
- professionally competent, willing to exercise responsible leadership for economic progress in a just society,
- able to communicate effectively with people from other nations and to participate in globalization.

AU MISSION

Assumption University, an International Catholic University, is committed to be the light that leads learners and its stakeholders from all parts of the world towards wisdom, Truth, and Christian values and to discover "Treasure Within" themselves. Via effective teaching and research pedagogies of international standards as well as community engagement, the University aims to form individuals to be intellectually competent, morally sound, and spiritually enriching, accountable, righteous, and service-minded citizens; excelling in serving communities comprising of diverse cultures.

Au UNIQUENESS

"An International Catholic University"

Au IDENTITY

- Ethics
- English Proficiency
- Entrepreneurial Spirit

THEODORE MARIA SCHOOL OF ARTS
(www.arts.au.edu)
VISION AND MISSION

Vision

An international community of business communicators in Thailand

Mission

Theodore Maria School of Arts will ensure that: the School will…
1. Enhance business language skills
2. Promote cultural awareness
3. Foster academic networking
4. Encourage ethical standards and practices

TAGLINE

เติมเต็มศิลป์ภาษา พัฒนาศาสตร์ธุรกิจ

Language Education, Business Inspiration

ARTS ORGANIZATIONAL CULTURE: More than faculty, we are family

• Open communication
• Mentoring system
• Dedication
• Caring
• Teamwork
• Commitment
• Resource sharing

Core Values
A = Adaptability
R = Responsibility
T = Togetherness
S = Sustainability

Core Competencies
Employability
Multiculturalism
Internationalization

Quality Assurance Process
Students should understand and apply the Quality Assurance Process in their study. The Plan-Do-Check-Act Cycle (PDCA) provides an easy but effective approach for problem solving and managing change, ensuring that ideas are appropriately tested before the full implementation. It can be used in all sorts of situations and can be clarified as follows:

Plan: Define the current problem, process, and issue and establish objectives and processes required to deliver the desired results.
Do: Implement the plans and new processes developed.
Check: Monitor and evaluate the implemented process by testing the results against the predetermined objectives.
Act: Apply actions necessary for improvement if the results require changes.

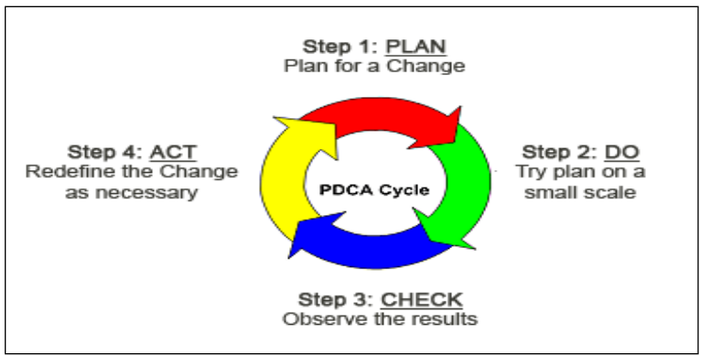


Figure 1: PDCA Cycle (http://www.swopehealth.org)

Plagiarism

Plagiarism is a serious academic offence, a serious breach of ethical conduct and is unacceptable student behavior. Students who plagiarize copying words or ideas without acknowledging the original writer of the words or ideas, will face disciplinary action. This will range from receiving an "F" in the subject to university suspension.